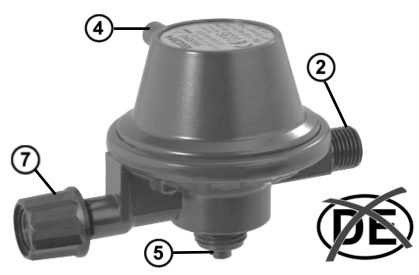
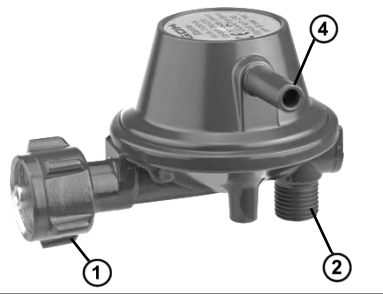
1	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	Assembly and operating instructions	Monterings- og betjeningsvejledning	Monterings- og betjeningsveiledning	Monterings- och bruksanvisning	Asennus- ja käyttöopas	Instrukcja montażu i obsługi
30 mbar	**Pressure regulator**	**Trykregulator**	**Trykkregulator**	**Tryckregulator**	**Paineensäädin**	**Reduktor ciśnienia**
	BS EN 16129 Annex M	**EN 16129 Bilag M**	**EN 16129 Vedlegg M**	**EN 16129 Tillägg M**	**EN 16129 Liite M**	**EN 16129 Załącznik M**

CE

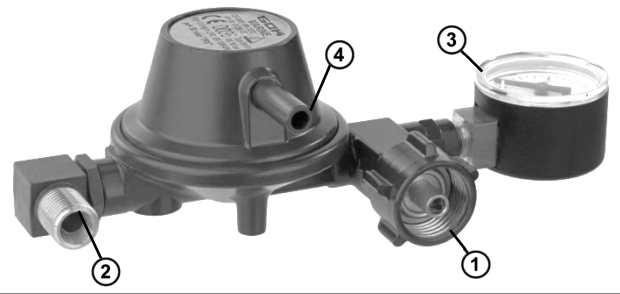
UK CA



Typ EN61 / 0,5 kg/h



Typ EN61 / 0,8 kg/h



Typ EN61 / 0,8 kg/h

Typ EN61-DS / 1,5 kg/h

	① Inlet connection ② Outlet connection ③ Optional pressure gauge ④ Breather ⑤ Inlet connection for Campingaz cylinders ⑥ Optional connection block for pressure gauge ③ ⑦ Shut-off valve	① Indgangstilslutning ② Udgangstilslutning ③ Ekstraudstyr manometer ④ Ventilationsåbning ⑤ Indgangstilslutning til Campingaz-flasker ⑥ Ekstraudstyr, tilslutningsblok til manometer ③ ⑦ Spærreventil	① Inngangsport ② Utgangsport ③ Alternativ Manometer ④ Ventilasjonsåpning ⑤ Inngangstilkobling for Campingaz-flasker ⑥ Alternativ tilkoblingsblokk for Manometer ③ ⑦ Stengeventil	① Inloppsanslutning ② Utloppsanslutning ③ Tillval manometer ④ Andningsöppning ⑤ Inloppsanslutning för Campingaz-flaskor ⑥ Valfritt anslutningsblock manometer ③ ⑦ Avstängningsventil	① Tuloliitäntä ② Lähtöliitäntä ③ Lisävaruste painemittari ④ Tuuletusaukko ⑤ Tuloliitäntä Campingaz-pulloille ⑥ Lisävaruste liitinlohko painemittarille ③ ⑦ Sulkuventtiili	① Przyłącze na wejściu ② Przyłącze na wyjściu ③ Opcja manometru ④ Otwór oddechowy ⑤ Przyłącze na wejściu do butli Campingaz ⑥ Opcja z blokiem przyłączy do manometrem ③ ⑦ Zawór odcinający

	ABOUT THIS MANUAL	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTTÖOHJE	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• Denne vejledning er en del af produktet. • Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren. • Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. • Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.	• Denne anvisningen er en del av produktet. • Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. • Den må oppbevares for hele driftsperioden. • I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.	• Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. • Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. • Spara den under enhetens hela användningstid. • Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.	• Tämä käyttöohje on osa tuotetta. • Määräysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. • Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöiän ajan. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmia, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.

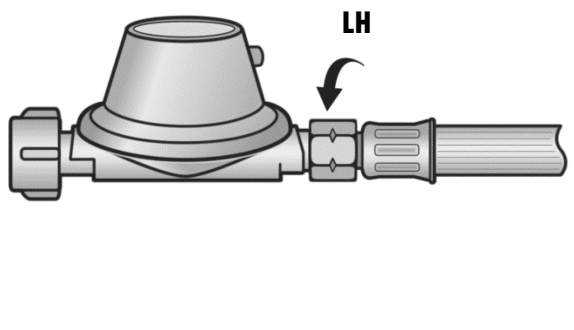
	SAFETY ADVICE	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages and messages. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word **"DANGER"**, **"WARNING"**, or **"CAUTION"**. These words mean: **⚠DANGER** describes a **personal hazard** with a **high degree of risk.** → May result in **death or serious injury.** **⚠WARNING** describes a **personal hazard** with a **medium degree of risk.** → May result in **death or serious injury.** **⚠CAUTION** describes a **personal hazard** with a **low degree of risk.** → May result in **minor or moderate injury.** **NOTICE** describes **material damage.** → Has an **effect** on ongoing operation.	• Din og andres sikkerhed betyder meget for os. • I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. • Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. ⚠ Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet **"FARE"**, **"ADVARSEL"** eller **"FORSIGTIG"**. Disse ord betyder følgende: **⚠FARE** betegner en **personfare** med **høj risikograd**. → Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge. **⚠ADVARSEL** betegner en **personfare** med **mellemhøj risikograd**. → Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge. **⚠FORSIGTIG** betegner en **personfare** med **lav risikograd**. → Har **let** eller **moderat tilskadekomst** til følge. **BEMÆRK** betegner en **materiel skade**. → Har **indvirkning** på den løbende drift.	• Din og andres sikkerhet er viktig for oss. • Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger. • Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene. ⚠ Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet **«FARE», «ADVERSEL»** eller **«FORSIKTIG»**. Disse ordene betyr: **⚠FARE** betegner en **personfare** med en **høy risikograd**. → Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**. **⚠ADVARSEL** betegner en **personfare** med en **middels risikograd**. → Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**. **⚠FORSIKTIG** betegner en **personfare** med en **lav risikograd**. → Kan medføre en **liten** eller **middels skade**. **MERK** betegner en **materiell skade**. → **Påvirker** den løpende driften.	• Din och andras säkerhet är viktig för oss. • Vi har angett många viktiga säkerhets-anvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. • Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna. ⚠ Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "**FARA**", "**VARNING**" eller "**OBS**". Orden betyder: **⚠FARA** Betecknar en **risk för personskada** med en **hög grad av risk**. → Leder till **döden** eller en **svår personskada**. **⚠VARNING** Betecknar en **risk för personskada** med en **medelhög grad av risk**. → Leder till **döden** eller en **svår personskada**. **⚠OBS!** Betecknar en **risk för personskada** med en **låg grad av risk**. → Leder till en liten eller **måttlig personskada**. **ANMÄRKNING** Betecknar en **sakskada**. → Har en **påverkan** på driften.	• Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. • Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. • Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä. ⚠ Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana **"VAARA", "VAROITUS"** tai **"HUOMIO"**. Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset: **⚠VAARA** kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **korkea vaaratekijä**. → Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**. **⚠VAROITUS** kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **keskimääräinen vaaratekijä**. → Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**. **⚠HUOMIO** kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **matala vaaratekijä**. → Seurauksena on **vähäinen** tai **lievä loukkaantuminen**. **HUOMAUTUS** kuvaa **omaisuusvahinkoja**. → **Vaikuttaa** jatkuvaan käyttöön.	• Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. • W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. • Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek. ⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „**NIEBEZPIECZEŃSTWO**", „**OSTRZEŻENIE**" lub „**PRZESTROGA**". Te słowa oznaczają: **⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO** oznacza **zagrożenie dla ludz** o **wysokim stopniu ryzyka**. → Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.** **⚠OSTRZEŻENIE** oznacza **zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka.** → Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.** **⚠PRZESTROGA** oznacza **zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka.** → Powoduje **niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.** **WSKAZÓWKA** oznacza **szkodę materialną.** → Powoduje **oddziaływanie** na bieżącą pracę urządzenia.
	⚠DANGER **Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!** Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.**	**⚠FARE** **Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig!** Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt. • Kontrollér regelmæssigt, at forbindelserne er tætte! • Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned! • Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde! • Relevante love og bestemmelser skal overholdes! **Følg de gældende nationale installa-tionsforskrifter for flaskegasanlæg.**	**⚠FARE** **Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv!** Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt. • Kontroller regelmessig at koblingen er tett! • Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift! • Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde! • Gjeldende lover og regler må overholdes! **Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.**	**⚠FARA** **Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig!** Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt. • Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta! • Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet! • Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd! • Beakta alla aktuella lagar och förordningar! **Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.**	**⚠VAARA** **Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää!** Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa. • Liitosten tiiviys on tarkastettava säännöllisesti! • Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! • Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! • Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava! **Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.**	**⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO** **Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!** Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! **Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.**

§EU

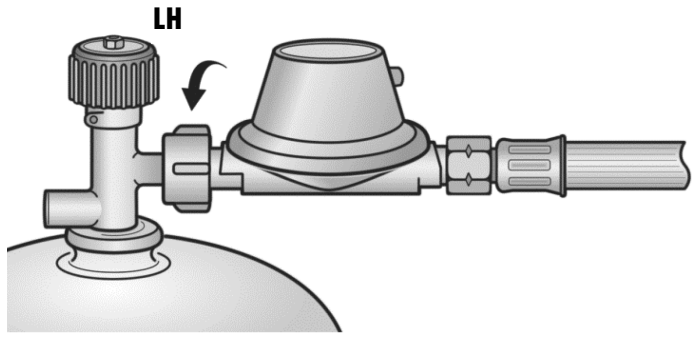
	GENERAL PRODUCT INFORMATION	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEISET TUOTETIEDOT	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flasketryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.	Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflasketrykk) og endringer av gjennomstrømning og temperatur innen fastlagte grenser.	Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflasktrycket) samt ändringar i flödet och temperaturen inom fastlagda gränser.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.
	PRODUCER'S DECLARATION	**FABRIKANTENS ERKLÆRING**	**KONFORMITETSERKLÆRING**	**TILLVERKARFÖRKLARING**	**VALMISTAJAN VAKUUTUS**	**DEKLARACJA PRODUCENTA**
	Pressure regulators type EN 61 with integrated PRV and pressure regulators type EN 61-DS comply meet the basic safety requirements of the pressure equipment directive (2014/68/EU) and the gas appliances regulation (2016/426/EU).	Trykregulatorer type EN 61 med integreret PRV samt trykregulatorer type EN 61-DS opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i direktivet om trykbærende udstyr (2014/68/EU) og i direktivet om gasapparater (2016/426/EU).	Trykkregulator type EN 61 med integrerte PRV- og trykkregulatorer type EN 61-DS følger de grunnleggende sikkerhetskravene i retningslinjer for trykkapparater (2014/68/EU) og gassapparater bestemmelse (2016/426/EU).	Tryckregulator typ EN 61 med integrerade PRV och tryckregulatorer typ EN 61-DS enligt de allmänna säkerhetskraven i tryckkärlsdirektivet (2014/68/EU) och förordningen om gasapparater (2016/426/EU).	Tyyppi EN 61 paineensäätimet integroiduilla PRV- ja paineensäätimillä, tyyppi EN 61-DS, vastaavat painelaitedirektiivin (2014/68/EU) olennaisia turvallisuusvaatimuksia ja kaasulaiteasetuksen (2016/426/EU) turvallisuusvaatimukset.	Reduktory ciśnienia typu EN 61 ze zintegrowanym PRV oraz reduktory ciśnienia typu EN 61-DS spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, określone w dyrektywie dotyczącej urządzeń ciśnieniowych (2014/68/EU) oraz rozporządzenia w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (2016/426/UE).
	INTENDED USE	**TILSIGTET BRUG**	**TILTENKT BRUK**	**AVSEDD ANVÄNDNING**	**MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ**	**UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**
	Operating media	**Driftsmedier**	**Driftsmedier**	**Medier**	**Käyttöaineet**	**Czynniki robocze**
	• LPG (gas phase)	• Flaskegas (gasfase)	• Flytende gass (gassfase)	• Gasol (gasfas)	• Nestekaasu (kaasufaasi)	• Gaz płynny (faza gazowa)
	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet: **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	Luettelo käyttöaineista ja niiden nimike-merkinnöistä, sovellettavista standard-eista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**
	Field of application	**Anvendelsesområde**	**Bruksområde**	**Användningsområde**	**Käyttöalue**	**Zakres zastosowania**
	• Caravans	• Campingvogne	• Campingvogner	• Husvagnar	• Asuntoautot	• Przyczepy kempingowe
	• Motor caravans Not for operating while driving!	• Motorcampingvogne Ikke egnet til drift under kørslen!	• Bobiler Ikke til bruk under kjøring!	• Husbilar Inte för användning under körning!	• Matkailuautot Ei sovellu ajon aikana käytettäväksi!	• Samochody kempingowe Nie używać podczas jazdy!
	• Marine	• Søfart	• Maritimt	• Båtar	• Veneily	• Jachty

2	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck** or upon request.	På produktets typeskilt er der afbildet et symbol, som angiver anvendelsesområdet. Produktet må udelukkende anvendes til dette anvendelsesområde. Du kan få yderligere oplysninger om anvendelsesområderne her: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck** eller på forespørgsel.	På produktets typeskilt er det avbildet et symbol som angir bruksområde. Bruk produktet utelukkende til dette bruksområdet. Mer informasjon om bruksområder finner du på: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland – Niederdruck** eller på forespørsel.	På din produkts typskylt finns en symbol för avsett användningsområde. Använd endast produkten för detta användningsområde. Mer information om användningsområdet finns på: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland – Niederdruck** eller på förfrågan.	Tuotteen arvokilvessä on käyttöalueen kuvake. Tuotetta tulee käyttää vain kyseisellä käyttöalueella. Lisätietoja käyttöalueista saat osoitteesta: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck** tai pyydettäessä.	Na tabliczce znamionowej produktu znajduje się symbol dotyczący zakresu stosowania. Produkt stosować wyłącznie zgodnie z podanym zakresem stosowania. Dodatkowe informacje dotyczące zakresu stosowania można znaleźć pod adresem: **www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen in Deutschland – Niederdruck** lub wysyłając zapytanie.
	Place of operation	**Anvendelsessted**	**Brukersted**	**Användningsmiljö**	**Käyttöpaikka**	**Miejsce eksploatacji**
	• in external areas protected against the weather conditions • in external areas protected against sunlight • in gas bottle locker with ventilation	• udendørs beskyttet mod vejret • udendørs beskyttet mod solen • i flaskeskabe med ventilation	• utendørs beskyttet mot været • utendørs beskyttet mot solen • i gassflaskeskap med lufting	• utomhus skyddat från väder och vind • utomhus skyddat från solljus • i gasflaskaskåpa med ventilation	• säältä suojatuissa ulkotiloissa • auringolta suojatuissa ulkotiloissa • kaasukaappi joissa ilmanvaihto	• na zewnątrz, w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi • na zewnątrz, w miejscu chronionym przed słońcem • szafka na butle z wentylacją
	Installation location optionally	**Monteringssted**	**Bruksområde**	**Installationsplats**	**Asennuspaikka**	**Miejsce instalacji**
Ⓘ Ⓘⓘ Ⓘⓘⓘ	• connection hose assembly Ⓘ • connection gas cylinder valve Ⓘⓘ • connection hose assembly - piping Ⓘⓘⓘ	• Tilslutning, slangeledning Ⓘ • Tilslutning gasflaskeventil Ⓘⓘ • Tilslutning, slange- eller rørledning Ⓘⓘⓘ	• Tilkobling slangeledning Ⓘ • Tilkobling gassflaskeventil Ⓘⓘ • Tilkobling slange- eller rørledning Ⓘⓘⓘ	• Anslutning för slangledning Ⓘ • Anslutning för gasflaskventil Ⓘⓘ • Anslutning för slang- eller rörledning Ⓘⓘⓘ	• Kaasupullon paineletkun liitäntä Ⓘ • Liitäntä kaasupullon venttiili Ⓘⓘ • Liitäntä letku- tai putkiliitäntä Ⓘⓘⓘ	• Przyłącze przewodu węża Ⓘ • Przyłącze zaworu butli gazowej Ⓘⓘ • Przyłącze węża lub rury Ⓘⓘⓘ
	Assembly example	**Monteringseksempler**	**Monteringseksempler**	**Monteringsexempel**	**Asennusesimerkkejä**	**Przykłady montażu**

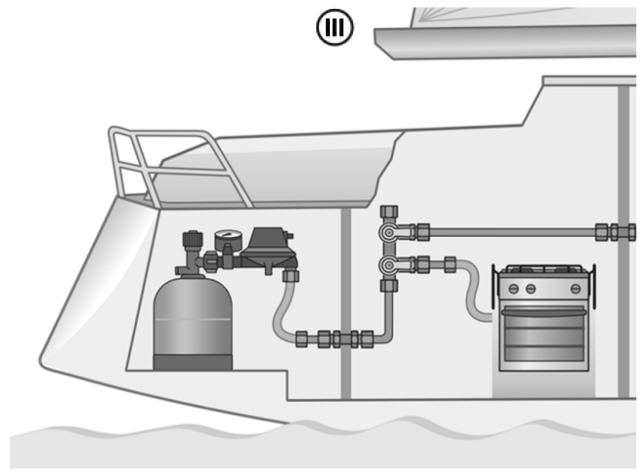
Ⓘ



ⓘⓘ



ⓘⓘⓘ



	INAPPROPRIATE USE	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTSMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • operating while driving • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • This product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone **0**. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • drift under kjøring • brug af gasser i den flydende fase • montering mod gennemstrømningsretningen • betjening med utilladelige slangerledning • ændringer af produktet eller af en del af produktet • anvendelse ved omgivelsestemperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA • Brug af dette produkt i lukkede rum samt i husholdningen er ikke tilladt i Tyskland. • Der må ikke kobles en trykregulator med indbygget trykbegrænser efter denne trykregulator! • Trykregulatoren må <u>ikke</u> monteres i Ex-zone **0**. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • drift under kørslen • bruk av gasser i væskefasen • montering mot strømningsretningen • drift med ikke tillatt slangeledning • endringer på produktet eller på en del av produktet • bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: ae TEKNISKE DATA • Det er ulovlig å bruke dette produktet i lukkede rom og i privathus i Tyskland. • Trykkregulatoren skal ikke kobles etter en trykkregulator med montert trykkbegrensning! • Det er <u>ulovlig</u> å montere trykkregulatoren i Ex-sone **0** . Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • drift under körning • användning av gaser i flytande form • montering mot flödesriktningen • ändringar på produkten eller delar av produkten • användning med otillåtna slangledningar • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA • Det är inte tillåtet att använda den här produkten i slutna rum eller i hushåll i Tyskland. • Tryckregulatorn får inte ha någon efterkopplad tryckregulator med inbyggd tryckbegränsare! • Tryckregulatorn får <u>inte</u> monteras i ex-zon **0**. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö • käyttö ajon aikana • kaasun käyttö vesifaasissa • virtaussuunnan vastainen rakenne • käyttö kielletyillä paineletkuilla • laitteen tai laitteen osan muutokset • käyttö ympäröivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT • Tämän laitteen käyttö suljetuissa tiloissa sekä kotitalouksissa on kiellettyä Saksassa. • Paineensäädintä ei saa liittää paineensäätimeen, jossa on sisäänrakennettu paineenrajoitin. • Paineensäädintä <u>ei saa</u> asentaa Ex-tilaan **0**. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • eksploatacja podczas jazdy • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • używanie niezgodnych przewodów elastycznych • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE • W Niemczech niedopuszczalne jest stosowanie tego produktu w pomieszczeniach zamkniętych oraz w gospodarstwie domowym. • Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączać kolejnego reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia! • Reduktora ciśnienia <u>nie</u> wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem **0**. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.
	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	**FORDELE OG UDSTYR**	**FORDELER OG UTRUSTNING**	**FÖRDELAR OCH UTRUSTNING**	**EDUT JA KOKOONPANO**	**ZALETY I WYPOSAŻENIE**
	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulating device with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	**Overtryksventil PRV** Overtryksventilen PRV - Pressure Relief Valve, herefter kaldet PRV - er en selvaktiverende sikkerhedsanordning med begrænset gennemstrømning, som er indbygget i trykregulatoren og beskytter de tilsluttede forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis der opstår et uacceptabelt højt tryk på udgangssiden, f.eks. på grund af høje temperaturer, åbner PRV og slipper overtrykket ud via ventilationsåbningen ④. Når trykket er sænket, lukker PRV automatisk. Der skal etableres en forbindelse til fri luft, hvis der skal anvendes en trykreguleringsanordning med en PRV i en bygning, en overdækning eller et andet potentielt risikoområde. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "PRV".	**Overtrykk-utblåsningsventil PRV** Overtrykk-utblåsningsventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kalt PRV - er en selvstendig virkende sikkerhetsinnretning med begrenset gjennomstrømning, som er montert i trykkregulatoren og fungerer selvstendig i det den beskytter tilkoblede forbrukere mot ikke tillatt høyt trykk. Dersom det oppstår et for høyt trykk på utgangssiden, f. eks. pga. høye temperaturer, åpner PRV og blåser overtrykket ut gjennom ventilasjonsåpningen ④. Etter trykkreduksjon lukkes PRV av seg selv. Det må opprettes en åpning ut i det fri dersom det skal drives en trykkreguleringsinnretning med PRV i en bygning, omgitt av hus eller på annen måte farlig område. Trykkregulatoren er merket på typeskiltet med «PRV».	**Övertrycksventil PRV** Övertrycksventilen PRV är en automatisk säkerhetsanordning med begränsat flöde som är inbyggd i tryckregulatorn och skyddar de anslutna förbrukarna mot för högt tryck. Om det uppstår ett för högt tryck på utgångssidan, t.ex. på grund av höga temperaturer, öppnas övertrycksventilen och blåser ut övertrycket via andningsöppningen ④. Efter tryckminskningen stängs övertrycksventilen automatiskt. Om en tryckregulatoranordning med en övertrycksventil ska användas i en byggnad, ett omslutet utrymme eller ett annat område som kan vara farligt måste man skapa en förbindelse ut i det fria. Tryckregulatorn är märkt med ”PRV” på typskylten.	**Ylipaineen vapautusventtiili PRV** Ylipaineen vapautusventtiili PRV - paineenrajoitusventtiili, jatkossa paineenrajoitusventtiili, on sisäänrakennettu paineensäätimeen, ja se on automaattisesti toimiva varolaite, jonka läpivirtaus on rajoitettu ja joka suojaa liitettyä käyttölaitetta liian korkealta paineelta. Mikäli lähtöpuolella muodostuu liian korkea paine, esim. korkeiden lämpötilojen johdosta, paineenrajoitusventtiili avautuu ja ylipaine poistuu ilma-aukon ④ kautta. Paineen purkauduttua paineenrajoitusventtiili sulkeutuu automaattisesti. Liitäntä on muodostettava avoimessa tilassa, kun paineensäädinventtiili ja paineenrajoitusventtiili ovat käytössä yhdessä tilassa, lisäkoteloituna tai muussa mahdollisesti vaarallisessa tilassa. Paineensäätimen tyyppikilvessä on myös merkintä ”PRV”.	**Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV** Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV – Pressure Relief Valve, zwany dalej PRV – jest zamontowanym w regulatorze ciśnienia i samoczynnie działającym urządzeniem zabezpieczającym o ograniczonej przepustowości, które chroni podłączone urządzenie odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się i wydmucha nadciśnienie przez otwór oddechowy ④. Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Jeżeli urządzenie do redukcji ciśnienia z zaworem PRV zostanie zamontowane w budynku, pod zadaszeniem lub w innej strefie potencjalnego zagrożenia, należy nawiązać połączenie ze strefą zewnętrzną. Regulator ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”.
	⚠WARNING **Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces** High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • A discharge line must be connected between the breather ④ and the outdoor area. • Do not use pressure regulators with breather ④ indoors.	**⚠ADVARSEL** **Kvælningsfare på grund af udsivende gas i lukkede rum!** Gas i højere koncentrationer kan forårsage åndenød og besvimelse. • Der skal monteres en ledning til fri luft på ventilationsåbningen ④! • Trykregulatorer med ventilationsåbning ④ må ikke anvendes i lukkede rum!	**⚠VARNING** **Kvelingsfare i lukkede rom pga. utstrømmende gass!** Gass kan i høye konsentrasjoner føre til åndenød og bevisstløshet. • Det skal legges en eksosledning fra ④ ventilasjonsåpningen og ut i det fri! • Ikke bruk trykkregulatorer med luftepotter ④ i lukkede rom!	**⚠VARNING** **Kvävningsrisk om gas strömmar ut i slutna utrymmen!** Högkoncentrerad gas kan leda till andningsbesvär och medvetslöshet. • Vid andningsöppningen ④ ska en utblåsledning ut i det fria dras! • Använd inte tryckregulatorer med andningsöppning ④ i slutna utrymmen!	**⚠VAROITUS** **Virtaavan kaasun aiheuttama tukehtumisvaara suljetussa tilassa!** Kaasu voi suurina pitoisuuksina aiheuttaa hengitysvajausta ja pyörtymisen. • Tuuletusaukkoon ④ on asennettava ulos johtava poistoputki! • Paineensäätimiä, joissa on tuuletusaukko, ④ ei saa käyttää suljetussa tilassa!	**⚠OSTRZEŻENIE** **Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalniającego się gazu w zamkniętych pomieszczeniach!** Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie. • Do otworu oddechowego ④ produktu należy podłączyć przewód spustowy i wyprowadzić go na zewnątrz! • Nie używać regulatorów ciśnienia z otworem ④ oddechowym w zamkniętych pomieszczeniach!
Type EN61-DS	The **two stage safety pressure regulating device “S2SR”** (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumer equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with “S2SR” on the type label.	**Totrins sikkerhedstrykreguleringen "S2SR"** (Safety two Stages Regulator) er en kombination af to serieforbundne trykregulatorer. Overtrykssikringen sikrer forbrugerne mod uacceptabelt højt tryk. Hvis en af de to reguleringstrin svigter, f.eks. som følge af snavs eller andre fremmedlegemer på ventilen, overtager det andet reguleringstrin en trykreduktion til 100 eller 150 mbar. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "S2SR".	Den totrinns overtrykksregulatoren **„S2SR“** (Safety two Stages Regulator) er en kombinasjon av to trykkregulatorer koblet i serie. Sikkerhetsinnretningen for overtrykk brukes til å sikre brukerapparater mot for høyt trykk. Når et av de to regulatortrinnene faller ut, f.eks på grunn av smuss eller andre fremmedelementer i ventilen, foretar det andre regulatortrinnet en trykkreduksjon på 100 eller 150 mbar. Trykkregulatoren er merket på typeskiltet med «S2SR».	Den **tvåstegs säkerhetstryckreglerings-anordningen ”S2SR”** (Safety two Stages Regulator) är en kombination av två tryckregulator i serie. Övertryckssäkerhetsanordningen är till för att skydda förbrukaren mot otillåtet högt tryck. Om ett av de två regulatorstegen misslyckas, t.ex. p.g.a. smuts eller andra främmande föremål i ventilen, övertar det andra regulatorsteget en trycksänkning till 100 eller 150 mbar. Tryckregulatorn är märkt med ”S2SR” på typskylten.	**Kaksivaiheinen ylipaineturvalaite ”S2SR”** (Safety two Stages Regulator) on kahden, riviin kytketyn, paineensäätimen yhdistelmä. Ylipaineturvalaitetta käytetään varmistamaan laitteet liian korkeaa painetta vastaan. Jos yksi kahdesta säädinvaiheesta jää pois, esim. venttiilissä olevan lian tai muun vieraan esineen johdosta, toinen säätövaihe vastaa paineen laskemisesta 100 tai 150 mbariin. Paineensäätimen tyyppikilvessä on merkintä ”S2SR”.	**Dwustopniowe urządzenie zabezpiec-zające do regulacji ciśnienia „S2SR”** (Safety two Stages Regulator) to dwa połączone szeregowo regulatory ciśnienia. Zabezpiec-zenie przed przekroczeniem ciśnienia służy do zabezpieczenia urządzenia odbiorczego przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli jeden z dwóch stopni regulacji ulegnie awarii, np. na skutek zanieczyszczenia lub innych ciał obcych w zaworze, drugi poziom regulacji przejmuje funkcję redukcji ciśnienia do 100 lub 150 mbar. Regulator ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „S2SR”.
Optional ③	**Pressure gauge:** The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manometer: Produktet kan udstyres med et manometer til visning af indgangstryk og til tætningskontrol.	**Manometer:** Produktet kan utstyres med et manometer som viser utløpstrykket.	Manometer: Produkten kan vara utrustad med manometer för indikering av ingångstrycket och för täthetskontroll.	**Painemittari:** Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla tulopaineen näyttöä ja tiiviyskoestusta varten.	**Manometr:** Produkt może być wyposażony w manometr do wskazywania ciśnienia wejściowego i kontroli szczelności.
	CONNECTIONS	**TILSLUTNINGER**	**TILKOBLINGER**	**ANSLUTNINGAR**	**LIITÄNNÄT**	**PRZYŁĄCZA**
①	**Inlet connector optional**	**Indgangstilslutning efter eget valg**	**Inngangsport - valgfri**	**Inloppsanslutning – valfri**	**Tuloliitäntä - valinnainen**	**Przyłącze na wejściu – do wyboru**
	Connection gas cylinder valve or hose line	Tilslutning, flaskeventil eller slangeledning	Tilkobling gassflaskeventil eller slangeledning	Anslutning för gasflaskventil eller slangledning	Kaasupullon venttiilin tai paineletkun liitäntä	Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli
	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**	• **G.2 = W21,8x1/14 LH Shell**
	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**	• **G.3 = M 16 x 1,5-RH**
	• **G.12 = W21,8x1/14 LH KLF** **Small cylinder connection**	• **G.12 = W21.8x1/14 lh KLF**	• **G.12 = W21,8x1/14 g M KLF**	• **G.12 = W21,8x1/14 LH KLF**	• **G.12 = W21,8x1/14 LD KLF**	• **G.12 = W21,8x1/14 LH KLF**
	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm	• **G.13 = M20 x 1,5** 4 - 5 Nm

3	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	Pakninger i tilslutninger skal være ubeskadigede og sidde korrekt i rillen.	Tetninger i tilkoblingene må være uskadde og riktig plassert i fatningen.	Tätningarna i anslutningarna måste vara oskadade och ligga riktigt i fattningen.	Liitäntöjen tiivisteiden tulee olla ehjiä ja asetettu oikein istukkaan.	Uszczelki w przyłączach nie mogą być uszkodzone i muszą być prawidłowo osadzone w oprawie.
①	**G.1** W20 x 1,814-LH **G.2** W21,8 x 1,814-LH **G.4** W21,8 x 1,814-LH SW 30 **G.5** W 21,8x1,814-LH SW 30 **G.7** G 5/8-LH SW 30 **G.10** 0,880-14 NGO-LH SW 24 **G.11** G 3/8-LH-KN G 3/8 = 15 Nm **G.12** W21,8 x 1,814-LH **G.13** M20 x 1,5 4 - 5 Nm **G.15** RVS 8, RVS 10 **G.19** W21,8 x 1,814-LH **X.1** M22 x 1,5-LH **X.2** W 21,8 x 1/14-LH **X.3** W 21,8 x 1/14-LH					
②	**Outlet connector optional**	**Udgangstilslutning efter eget valg**	**Utgangsport - valgfri**	**Utloppsanslutning – valfri**	**Lähtöliitäntä - valinnainen**	**Przyłącze na wyjściu – do wyboru**
	Connection hose line or piping	Tilslutning, slange- eller rørledning	Tilkobling slange- eller rørledning	Anslutning för slang- eller rörledning	Liitäntä letku- tai putkiliitäntä	Przyłącze węża lub rury
	H.4 G 1/4 LH G 1/4 = 5-7 Nm			**H.9** RVS 8, RVS 10		
	More information about **compression fittings** can be obtained at **www.gok.de/montagehinweise** or upon request.	Yderligere oplysninger om **skæreringsforskruninger** kan findes på adressen **www.gok.de/montagehinweise** eller på forespørgsel.	Mer informasjon om **skjæringsforbindelser** finner du på **www.gok.de/montagehinweise**, eller på forespørsel.	Se **www.gok.de/montagehinweise** eller fråga oss för mer information om **skärringskopplingar**.	Lisätietoja **leikkausrengasliitoksista** saat osoitteesta **www.gok.de/montagehinweise** tai pyydettäessä.	Dodatkowe informacje o **śrubunkach z pierścieniem wcinającym** można znaleźć pod adresem: **www.gok.de /montagehinweise** lub na zamówienie.
①②	Other connections may also be used.	Der findes flere tilslutnings alternativer.	Alternativt er andre tilkoblinger mulig.	Alternativt är andra anslutningar möjliga.	liitäntävaihtoehdot ovat mahdollisia.	Możliwe są również inne przyłącza.
	ASSEMBLY	**MONTERING**	**MONTERING**	**MONTERING**	**ASENNUS**	**MONTAŻ**
	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ⚠ Pressure regulators must not be mounted below the LPG tank or gas cylinder valve to prevent re-liquefied gas entering the pressure regulator. Hose assemblies connected to the inlet connector of the pressure regulators must present a constant downward incline to the LPG tank or gas cylinder valve. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. **Do not use unsuitable tools, such as pliers.** For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.** Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). **⚠CAUTION** **Risk of injuries due to blown-out metal chips!** Metal chips may cause eye injuries. **Wear safety goggles!** Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. • Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version. **NOTICE** For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter. **Screw connections** **⚠WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation.** Gas may escape if the product is turned. ➜ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. ➜ Tighten connections only when they are not pressurised.	Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres. ⚠ For at forhindre tilbagekondenseret gas i at trænge ind i trykregulatorer må disse ikke monteres i lavere højde end gastank- eller flaskeventilen. Slangeledninger, der forbindes med trykregulatorernes indgangstilslutning, skal have et konstant fald mod gastank- eller flaskeventilen. Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsen. **Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.** Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes. **Følg de gældende nationale installations-forskrifter for flaskegasanlæg.** Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil). **⚠FORSIGTIG** **Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud!** Metalspåner kan beskadige dine øjne. **Bær beskyttelsesbriller!** Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl. • Monter pakningerne i ren og ubeskadiget. • Monter vinge- eller fingermøtrikker med fingrene. Brug ikke værktøj. • LH – udført med venstregevind! **BEMÆRK** Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddråber ind. **Skruesamlinger** **⚠ADVARSEL Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger!** Kan medføre gasudslip på grund af forvridning af produktet. ➜ Produktet må ikke forvrides mere efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne! ➜ Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!	Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt. ⚠ Trykkregulatoren må ikke være montert lavere enn gasstanken eller gassflaskeventilen for å hindre inntrengning av gass som har blitt flytende igjen inn i trykkregulatoren. Slangeledninger, som kobles sammen med inngangstilkoblingen på trykkregulatoren, må ha et konstant fall til gasstanken eller gassflaskeventilen. Montering må gjøres med egnet verktøy. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser. **Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.** En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget. **Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg og.** Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil). **⚠FORSIKTIG** **Fare for personskader pga. metallspon som blåses ut!** Metallspon kan treffe øynene. **Bruk vernebriller!** Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspon eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil. • Monter tetningene rene og uskadd. • Vinge- eller håndmuttere skrus til for hånd. Ikke bruk verktøy. • LH – venstregjenge-utføring! **MERK** Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper. **Skruforbindelser** **⚠VARNING Eksplosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger!** Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vris. ➜ Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere. ➜ Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløs tilstand!	Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen. ⚠ För att se till att återkondenserad gas inte kan tränga in i tryckregulatorn får tryckregulatorer inte monteras lägre än gastank- eller gasflaskventilen. Slangledningar som är kopplade till tryckregulatorernas inloppsanslutning måste uppvisa konstant fall mot gastank- eller gasflaskventilen. Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar. **Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.** En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen. **Följ de gällande nationella installations-föreskrifterna rörande gasolanläggningar.** Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljet). **⚠OBS** **Skaderisk p.g.a. utslungade metallspån!** Metallspån kan skada dina ögon. **Använd skyddsglasögon!** Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar. • Montera tätningarna korrekt och oskadade. • Sätt vingmuttern eller den räfflade muttern på plats för hand. Använd inga verktyg. • LH – vänstergängad! **ANMÄRKNING** Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten. **Skruvanslutningar** **⚠VARNING Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!** En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. ➜ Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! ➜ Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita. ⚠ Painesäätimiä ei saa asentaa kaasusäiliön tai -pullon venttiilin alapuolelle, jotta takaisin virtaavan kaasun pääsy painesäätimeen estetään. Painesäätimen tuloliitäntään liitettävien letkujen on vietettävä tasaisesti kaasusäiliön tai -pullon venttiiliin päin. Asennus on mahdollisuuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta. **Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.** Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista. **Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava ja.** Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinnällä). **⚠HUOMIO** **Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara!** Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja. **Käytettävä suojalaseja!** Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi. • Asenna tiivisteet aina puhtaina ja ehjinä. • Liitä siipi- tai pyällysmutterit käsin. Älä käytä työkaluja. • LH – Vasenkätinen kierre! **HUOMAUTUS** Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä. **Ruuviliitos** **⚠VAROITUS Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!** Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. ➜ Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! ➜ Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. ⚠ Reduktorów ciśnienia nie wolno montować niżej niż zawór zbiornika gazu lub butli gazowej, aby nie dopuścić do wnikania ponownie skroplonego gazu do reduktora ciśnienia. Węże połączone z przyłączem na wejściu reduktora ciśnienia muszą mieć stały spadek względem zaworu zbiornika gazu lub butli gazowej. Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. **Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.** Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. **Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.** Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie). **⚠PRZESTROGA** **Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu!** Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy. **Proszę nosić okulary ochronne!** Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchanie złączy. • Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. • Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym! **WSKAZÓWKA** W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawaniem się kropli wody. **Połączenia śrubowe** **⚠OSTRZEŻENIE** **Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!** Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. ➜ Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! ➜ Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie bezciśnieniowym!
	LEAK TESTING	**TÆTHEDSKONTROL**	**TETTHETSKONTROLL**	**TÄTHETSKONTROLL**	**TIIVIYSKOESTUS**	**KONTROLA SZCZELNOŚCI**
	⚠CAUTION **Risk of burning or fire!** Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. *Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly. **Simplified leak check** Check for leaks every time you replace a cylinder or if the system has not been used for some time (see below under 6. and 7.). The simplified leak testing process does not replace the pressure and leak testing of the LPG system by an expert*.	**⚠FORSIGTIG** **Forbrændings- og brandfare!** Svære hudforbrændinger eller materiel skade. • Der må ikke anvendes åben ild til kontrol! Flaskegasanlægget skal inden første ibrugtagning, i forbindelse med overvågnings- og vedligeholdelsesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*. *En sagkyndig er en person, der pga. vedkommendes uddannelse, viden og erfaring fra praktisk arbejde kan garantere, og kontrollen gennemføres forskriftsmæssigt. **Forenklet tæthedskontrol** Ved hver udskiftning af gasflasken og efter en lang periode med inaktivitet skal alle flaskeanlæggets forbindelser kontrolleres for tæthed (se tabel/nedenfor punkt 6 og 7). Den forenklede tæthedskontrol erstatter ikke tryk- og tæthedsprøvningen af Flaskegas-anlægget, der gennemføres af eksperter*.	**⚠FORSIKTIG** **Forbrennings- eller brannfare!** Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader. • Ikke bruk åpen ild under kontrollen! Før idriftsetting, i løpet av overvåkings- og vedlikeholdsarbeid, før det tas i bruk igjen etter større modifikasjoner og reparasjonsarbeid må LPG-anlegget kontrolleres for tetthet av fagfolk*. *Fagfolk og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen riktig. **Forenklet tetthetskontroll** Ved hvert gassflaskeskifte og etter en lang periode med inaktivitet, sjekk alle tilkoblinger i flaskeanlegget for tetthet (se tabell / under punkt 6 og 7). Den forenklede tetthetskontrollen erstatter ikke trykk- og tetthetskontroll av det flytende gassanlegget av eksperter.	**⚠OBS** **Risk för brännskada eller brand!** Följderna kan bli brännskador eller sakskador. • Använd inte öppen eld under kontrollen! Gasolanläggningens täthet måste kontrolleras av en expert* före det första idrifttagandet, i samband med övervaknings- och underhållsarbeten, före ett nytt idrifttagande eller efter väsentliga ändringar och reparationsarbeten. *Experter, är sådana som till följd av sin utbildning, sina kunskaper och sina erfarenheter som erhållits genom praktisk verksamhet garanterat genomför kontrollen korrekt. **Förenklad täthetskontroll** Kontrollera tätheten på alla flaskanläggningars anslutningar vid varje gasflaskbyte och när anläggningen stått stilla en längre tid (se tabell/nedan punkt 6. och 7.). Den förenklade täthetskontrollen ersätter inte tryck- och täthetskontrollen av gasolanläggningen gjord av sakkunnig*.	**⚠HUOMIO** **Palovammojen ja tulipalon vaara!** Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. • Koestuksessa ei saa käyttää avotulta! Asiantuntijan* on ennen nestekaasulaitteiston ensimmäistä käyttöönottoa, tarkastus- ja kunnossapitotöiden yhteydessä, ennen uudelleenkäyttöönottoa sekä merkittävien muutosten tai korjaushuoltojen jälkeen suoritettava järjestelmälle tiiviystarkastus. *Suomessa asiantuntijat ovat Turvallisuus- ja kemikaalivirasto Tukesin, hyväksymiä kaasuasennusliikettä, joiden koulutus, osaaminen ja käytännön kokemus varmistavat tarkastuksen asianmukaisen suorituksen. **Yksinkertaistettu tiiviyskoestus** Tarkasta pullolaitteiston kaikkien liitäntöjen tiiviys jokaisen kaasupullon vaihdon yhteydessä ja pidemmän seisokin jälkeen (katso taulukko / alhaalla kohta 6. ja 7.). Yksinkertaistettu vuotojen testausprosessi ei korvaa ammattilaisen tekemää. Nestekaasu-järjestelmän paine- ja vuototestausta.	**⚠PRZESTROGA** **Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!** Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Szczelność instalacji na gaz płynny musi być skontrolowana przez osobę uprawnioną* przed pierwszym uruchomieniem, w toku prac kontrolnych i konserwacyjnych, po wykonaniu istotnych zmian oraz prac naprawczych. *Eksperci to w szczególności osoby, które na podstawie wykształcenia, wiedzy i doświadczenia z pracy praktycznej zapewniają właściwe przeprowadzenie kontroli. **Uproszczona kontrola szczelności** Po każdej wymianie butli i po dłuższym przestoju należy sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji (patrz punkty 6. i 7. poniżej). Uproszczona kontrola szczelności nie zastępuje kontroli ciśnieniowej i kontroli szczelności instalacji gazu płynnego wykonywanej przez eksperta*.
③ **Optional**	**Model with pressure gauge optionally** 1. Close all shut-off fittings on the gas equipment. 2. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. 3. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. 4. Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. If a red pointer is printed on the face of the pressure gauge, you can mark the position of the black pointer by turning the face. 5. Testing time: 10 minutes. **NOTICE** The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. 6. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). 7. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	**Model med manometer som ekstraudstyr** 1. Luk alle gasapparatets spærrearmaturer. 2. Åbn flaskeventilen langsomt, indtil der opbygges et tryk i gasapparatet. Luk derefter flaskeventilen langsomt igen. 3. Ventetid: 2 minutter for at sikre en temperaturudligning. 4. Markér den sorte visers position på manometerglasset. Hvis der er påtrykt en rød viser på manometerglasset, kan man ved at dreje manometerglasset markere den sorte visers position. 5. Testtid: 10 minutter. **BEMÆRK** Det viste gastryk på manometret må ikke falde under hele testtiden. Hvis trykket falder, skal hele flaskegasanlægget kontrolleres med henblik på tæthed. 6. Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). 7. Tætheden kontrolleres ved at holde øje med bobledannelse i det påsprøjtede skumdannende middel.	**Valgfri utførelse med manometer** 1. Lukk alle sperrearmaturer på gassapparatet. 2. Åpne gassflaskeventilen langsomt, til trykket i gassapparatet bygger seg opp. Lukk deretter gassflaskeventilen langsomt. 3. Ventetid: 2 minutter, for å sikre temperaturutjevning. 4. Marker den svarte viserens posisjon på manometerglasset. Om det er trykket en rød viser på manometerglasset, kan posisjonen til den svarte viseren markeres ved å dreie på manometerglasset. 5. Testtid: 10 minutter. **MERK** Det angitte gasstrykket på manometeret må ikke falle i løpet av hele testtiden. Faller trykket, må det utføres en lekkasjetest på hele det flytende gassanlegget. 6. Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 2 601 0). 7. Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det påsprayede skumdannende middelet.	**Valfritt utförande med manometer** 1. Stäng alla gasanordningars avstängningsarmaturer. 2. Öppna gasflaskventilen långsamt tills trycket byggs upp i gasanordningen. Stäng därefter långsamt gasflaskventilen. 3. Väntetid: 2 minuter för att säkerställa en temperaturutjämning. 4. Markera den svarta visarens position på manometern. Är en röd visare tryckt på manometern kan positionen för den svarta visaren markeras genom att vrida på manometerglaset. 5. Testtid: 10 minuter. **ANMÄRKNING** Det visade gastrycket på manometern får inte sjunka under testtiden. Om trycket sjunker måste hela gasolanläggningen kontrolleras avseende täthet. 6. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00). 7. Kontrollera tätheten genom att undersöka om d et bildas bubblor i det skumbildande medlet.	**Lisävaruste painemittarillinen toteutus** 1. Sulje kaikki kaasulaitteen sulkuventtiilit. 2. Avaa kaasupullon venttiiliä hitaasti, kunnes painetta muodostuu kaasulaitteeseen. Sulje kaasupullon venttiili sitten hitaasti. 3. Odotusaika: 2 minuuttia, jotta voidaan taata lämpötilantasoitus. 4. Merkitse mustan osoittimen sijainti painemittarin lasilla. Jos painemittarin lasiin on painettu punainen osoitin, mustan osoittimen sijainti voidaan merkintä kääntämällä painemittarin lasia. 5. Koeaika: 10 minuuttia. **HUOMAUTUS** Painemittarin näyttämä kaasun paine ei saa laskea koko koeajan aikana. Jos paine laskee, koko nestekaasulaitteen tiiviys on tarkastettava. 6. Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). 7. Tarkista tiiviys tarkkailemalla suihkutetun vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.	**Opcjonalna wersja z manometrem** 1. Zamknąć całą armaturę odcinającą urządzenia gazowego. 2. Powoli otworzyć zawór butli z gazem, aby zaczęło się w niej tworzyć ciśnienie. Następnie powoli zamknąć zawór butli z gazem. 3. Czas oczekiwania: 2 minuty w celu zapewnienia wyrównania temperatury. 4. Zaznaczyć pozycję czarnej wskazówki na szybce manometru. Jeżeli na szybce manometru jest nadrukowana czerwona wskazówka, pozycję czarnej wskazówki można zaznaczyć przez odpowiednie przekręcenie szybki manometru. 5. Czas kontroli: 10 minut. **WSKAZÓWKA** Wskazane na manometrze ciśnienie gazu nie może spadać przez cały czas trwania kontroli. Jeśli ciśnienie spada, należy sprawdzić szczelność całego urządzenia zasilanego gazem ciekłym. 6. Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym zgodnie z EN 14291 (np. sprayem do lokalizo-wania nieszczelności, nr katalogowy0 2 601 00). 7. Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.

NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.

BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.

MERK Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.

ANMÄRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.

HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.

WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.

START-UP

After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the operating manual of the connected equipment. **NOTICE** Do not move the gas cylinder while the system is in operation.

IBRUGTAGNING

Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN. Ibrugtagning sker ved langsomt at åbne for gastilførslen med lukket spærrearmatur på den tilsluttede forbruger. Følg monterings- og betjeningsvejledningen til den tilsluttede forbruger!

BEMÆRK

Gasflasken må ikke flyttes under driften.

IDRIFTSETTING

Produktet er umiddelbart klart til drift etter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL. Idriftssetting ved å åpne gasstilførselen langsomt med lukket stengearmatur på tilkoblet forbruker. Følg monterings- og brukerveiledningen for den tilkoblede forbrukeren!

MERK

Ikke beveg på gassflasken når apparatet er i drift.

IDRIFTTAGANDE

Efter monteringen och TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda.
Ta i drift genom att öppna gastillförseln långsamt när den anslutna förbrukarens avstängningsarmatur är stängd. Ta hänsyn till monterings- och bruksanvisningen för den anslutna förbrukaren!

ANMÄRKNING

Flytta inte gasflaskan under driften.

KÄYTTÖÖNOTTO

Laite on asennuksen ja suoritetun TIIVIYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis. Käyttöönotto suoritetaan avaamalla kaasunsyöttö hitaasti käyttölaitteen sulkuventtiilin ollessa suljettuna. Käyttölaitteen käyttöoppaan ohjeita on noudatettava!

HUOMAUTUS

Käytön aikana kaasupulloa ei saa liikuttaa.

URUCHOMIENIE

Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!

WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.

TROUBLESHOOTING

Fault cause ➞ Action

⚠ Gas smell

Leaking LPG is extremely flammable!
Can cause explosions.
- ➞ Close the gas supply.
- ➞ Do not use any electric switches.
- ➞ Do not use a phone in the vehicle.
- ➞ Ventilate rooms well.
- ➞ Shut down the LPG system.
- ➞ Contact a specialised company.

No gas flow:
- ➞ Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings.

Still no gas flow:
- ➞ Send the product to the manufacturer to be checked.

FEJLAFHJÆLPNING

Fejlårsag ➞ afhjælpning

⚠ Gaslugt

Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig!
Kan medføre eksplosion.
- ➞ Luk for gastilførslen!
- ➞ Aktivér ikke de elektriske kontakter!
- ➞ Anvend ikke telefon i bygningen!
- ➞ Sørg for at udlufte rummene godt!
- ➞ Tag flaskegasanlægget ud af drift!
- ➞ Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring!

Ingen gasgennemstrømning:
- ➞ Åbn flaskeventil eller spærrearmaturer.

Stadig ingen gasgennemstrømning:
- ➞ Send produktet til kontrol hos producenten.

OPPRETTING AV FEIL

Feilårsak ➞ Tiltak

⚠ Gasslukt

Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv!
Kan medføre eksplosjon.
- ➞ Lukk gasstilførselen!
- ➞ Ikke betjen elektriske brytere!
- ➞ Ikke bruk telefon inne i bygningen!
- ➞ Luft rommet godt!
- ➞ Sett det flytende gassanlegget ut av drift!
- ➞ Dette skal gjøres av faglært personale!

Ingen gassgjennomstrømning:
- ➞ Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturene.

Fortsatt ingen gassgjennomstrømning:
- ➞ Send produktet til produsenten for kontroll.

ÅTGÄRDANDE AV FEL

Felorsak ➞Åtgärd

⚠ Gaslukt

Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig!
Kan leda till explosioner.
- ➞ Stäng Gastillförseln!
- ➞ Använd inga elektriska brytare/omkopplare!
- ➞ Använd ingen telefon inomhus!
- ➞ Se till att rummen ventileras väl!
- ➞ Ta gasolanläggningen ur drift!
- ➞ Kontakta ett specialistföretag!

Inget gasflöde:
- ➞ Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen.

Fortfarande inget gasflöde:
- ➞ Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.

VIKOJEN KORJAUS

Vian syy ➞ Toimenpide

⚠ Kaasunhaju

Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin syttyvää!
Saattaa johtaa räjähdykseen.
- ➞ Sulje kaasun syöttö!
- ➞ Sähkökytkimiä ei saa käyttää!
- ➞ Rakennuksen sisällä ei saa käyttää puhelinta!
- ➞ Tila on tuuletettava hyvin!
- ➞ Nestekaasulaite on poistettava käytöstä!
- ➞ Annettava ammattilaisen tehtäväksi!

Ei kaasun virtausta:
- ➞ Avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili.

Ei vieläkään kaasun virtausta:
- ➞ Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przyczyna błędu ➞ Rozwiązanie

⚠ Zapach gazu

Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny!
Może prowadzić do wybuchu.
- ➞ Zamknąć dopływ gazu!
- ➞ Nie naciskać wyłączników elektrycznych!
- ➞ Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku!
- ➞ Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń!
- ➞ Wyłączyć instalację gazu płynnego!
- ➞ Skontaktować się z wyspecjalizow. firmą!

Brak przepływu:
- ➞ Otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą

W dalszym ciągu brak przepływu gazu:
- ➞ Produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.

MAINTENANCE

After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.

VEDLIGEHOLDELSE

Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.

VEDLIKEHOLD

Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.

UNDERHÅLL

Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.

HUOLTO

Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.

KONSERWACJA

Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.

REPLACEMENT

If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required:

- after 10 years of private use
- after 6 years of private

UDSKIFTNING

Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHEDSKONTROL og IBRUGTAGNING overholdes!
For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er udsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger og spærreanordninger:

- efter 10 år ved privat
- efter 6 år ved privat brug

SKIFTING

Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL og IDRIFTSETTING!
For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykkregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut:

- etter 10 år i privat bruk
- etter 6 år i privat bruk

BYTE

Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTTAGANDE följas! För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut:

- 10 år vid privat användning
- 6 år vid privat användning

VAIHTO

Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriöitä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVIYSKOESTUS ja KÄYTTÖÖNOTTO tuotteen vaihdon jälkeen!
Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhentumiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiilit:

- 10 vuoden jälkeen yksityisessä käytössä
- 6 vuoden jälkeen yksityisessä käytössä

WYMIANA

W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE!
Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:

- 10 lat przy korzystaniu w celach prywatnych
- 6 lat przy korzystaniu w celach prywatnych

SHUT-DOWN

Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.

NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!

In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket ④ with protruding vent socket or a response of the over-pressure safety device S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator.
In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately.
Contact a specialised company.

NEDLUKNING

Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.

BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.

I tilfælde af et vedvarende gasudslip fra overtryksventilen PRV via åbningen ved udluftningsproppen ④, når udluftningsproppen er trykket ud, eller aktiveret overtrykssikring S2SR skal trykregulatoren skiftes ud med en ny trykregulator.
Gaslugt, utæthed, gasudslip via PRV og fejl på forbrugsapparatet kræver øjeblikkelig NEDLUKNING!
Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring.

DRIFTSNEDLEGGELSE

Steng gassflaskeventilen og deretter sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.

MERK Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlegget skal lukkes tett med en egnet lukking.

Ved vedvarende gasslekkasje på overtrykkavlastningsventilen PRV gjennom ventilasjonsåpningen ④ med uttrykte luftepotter eller på grunn av varsel fra overtykk-sikkerhetsinnretningen S2SR, må trykkregulatoren byttes ut med en ny trykkregulator.
Driften må straks STANSES ved gasslukt, lekkasje, uttredelse av gass gjennom PRV og feil i sprederen.
Dette skal gjøres av fagutlært personale.

URDRIFTTAGANDE

Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används.

ANMÄRKNING Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.

Vid ett kontinuerligt gasutsläpp från övertrycksventilen PRV via avluftningspluggens öppning ④ vid uttryckt avluftningsplugg eller aktiverad övertryckssäkerhetsanordning S2SR, måste tryckregulatorn bytas ut mot en ny tryckregulator.
TA GENAST UR DRIFT vid gaslukt, otäthet eller gasutsläpp via övertrycksventilen och vid en störning på förbrukaranordningen!
Kontakta ett specialistföretag.

KÄYTÖSTÄPOISTO

Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.

HUOMAUTUS Kaikki nestekaasulaitteen vapaat liitännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitetulla sululla.

Paineenrajoitusventtiilin jatkuvan kaasuvuodon ilmetessä ilmausruuvin aukosta ④ ulos puristetun ilmausruuvn yhteydessä tai ylipaineturvalaitteen S2SR käynnistyessä paineensäädin on vaihdettava uuteen paineensäädinlaitteeseen.
Jos laitteessa ilmenee kaasunhajua tai kaasuvuotoa, paineenrajoitusventtiilin kaasuvuotoa tai käyttölaitteessa on vika, laite on POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ välittömästi!
Annettava ammattilaisen tehtäväksi.

PRZERWANIE EKSPLOATACJI

Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników.
W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte. **WSKAZÓWKA** Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadza-jące gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
W przypadku ciągłego wycieku gazu przez nadciśnieniowy zawór wyrównawczy PRV, przez otwór w zatyczce odpowietrzającej ④ przy wyjętej zatyczce odpowietrzającej lub zadziałaniu zabezpieczenia przed przekroczeniem ciśnienia S2SR regulator ciśnienia należy wymienić na nowy.
W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wycieku gazu przez zawór PRV i zakłóceń w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPLOATACJĘ!
Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie.

RESTORATION

If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.

REPARATION

Hvis tiltagene, der er anført under IBRUGTAGNING, ikke medfører en korrekt fornyet ibrugtagning, og der ikke er tale om en dimensioneringsfejl, skal produktet sendes til kontrol hos producenten. Uautoriserede indgreb medfører, at garantien bortfalder.

ISTANDSETTING

Hvis tiltakene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.

SERVICE

Om de åtgärder som nämns under IDRIFTTAGANDE inte leder till ett korrekt återidrifttagande och det inte föreligger något konstruktionsfel måste produkten skickas in till tillverkaren för kontroll. Vid obehöriga ingrepp upphör garantin att gälla.

KORJAUSHUOLTO

Ellei uudelleenkäyttöönotto onnistu kohdassa KÄYTTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.

NAPRAWA

Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.

TECHNICAL DATA

Max. admissible pressure PS 16bar		Maks. tilladt tryk PS 16 bar		Maks. tillatt trykk PS 16 bar		Max tillåtet tryck PS 16 bar		Sallittu maksimipaine PS 16 bar		Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 16 barów	
Inlet pressure alternatively: (see type label)	p 0.3 - 16bar	Indgangstryk alternativt: (Se typeskilt)	p 0.3 - 16 bar	Innløpstrykk alternativ: (se typeskilt)	p 0.3 - 16 bar	Ingångstryck, alternativ: (se typskylten)	p 0.3 - 16 bar	Tulopaineen vaihtoehto: (katso arvokilpi)	p 0.3 - 16 bar	Ciśnienie wejściowe alternat.: (patrz tabliczka znamionowa)	p 0.3 - 16 barow
Outlet pressure	pd 30mbar	Udgangstryk: (Se typeskilt)	pd 30 mbar	Utløpstrykk: (se typeskilt)	pd 30 mbar	Utgångstryck: (se typskylten)	pd 30 mbar	Lähtöpaine: (katso arvokilpi)	pd 30 mbar	Ciśnienie wyjściowe: (patrz tabliczka znamionowa)	pd 30 mbarow
Guaranteed flow M_g for Typ: EN61: 0.5 kg/h, 0.8 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h		Sikret flow M_g for type: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h		Sikret gjennomstrømning M_g for type: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h		Garanterat flöde M_g för typ: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h		Varmistettu virtaus M_g tyypille: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h		Zapewniony przepływ M_g dla typu: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	
Admissible temperature TS -20°C / +50°C		Tilladt temperatur TS -20 °C / +50 °C		Tillatt temperatur TS -20 °C / +50 °C		Tillåten temperatur TS -20 °C till +50 °C		Sallittu lämpötila TS -20 °C / +50 °C		Temperatura dopuszczalna TS -20 °C / +50 °C	
For more technical data and special settings ➞ see type label!		Yderligere tekniske data eller specialindstillinger fremgår➞ af typeskiltet!		For ytterligere tekniske data eller spesialinnstillinger henvises➞ til typeskiltet!		För ytterligare tekniska data eller specialinställningar ➞ se typskylten!		Lisää teknistä tietoa tai erityisasetukset ➞ ks. arvokilpi!		Pozostałe dane techniczne lub ustawienia specjalne ➞ patrz tabliczka znamionowa!	
ΔP	5	ΔP	5	ΔP	5	ΔP	5	ΔP	5	ΔP	5

ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.

ΔP = det maksimalt tilladte tryktab i den efterfølgende installation i systemet.

ΔP = maksimalt tillatt trykktap i etterkoblet installasjon.

ΔP = den högsta tillåtna tryckförlusten i den efterkopplade installationen.

ΔP = suurin sallittu painehävikki seuraavassa kokoonpanossa.

ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.

DISPOSAL

To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.
The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindeligt affald.
Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.

DEPONERING

Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet.
Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.

AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna.
Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.

JÄTEHUOLTO

Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä.
Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.

UTYLIZACJA

W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi.
Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.

TECHNICAL CHANGES

All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.

TEKNISKE ÆNDRINGER

Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen.
Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl.
Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.

TEKNISKE ENDRINGER

Alle opplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen.
Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes.
Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.

TEKNISKA ÄNDRINGAR

Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet.
Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag.
Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.

TEKNISET MUUTOKSET

Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämäärä-änä sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.

ZMIANY TECHNICZNE

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.

WARRANTY

We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.

GARANTI

Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbefalede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.

GARANTI

Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.

GARANTI

Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.

TAKUU

Annamme takuun laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.

RĘKOJMIA

Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.

CERTIFICATE

Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: **www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.**

CERTIFIKATER

Vores ledelsessystem er certificeret i henhold til ISO 9001, ISO 14001 og ISO 50001 se: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

SERTIFIKATER

Vårt styringssystem er sertifisert i henhold til ISO 9001, ISO 14001 og ISO 50001 se: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

CERTIFIKAT

Vårt ledningssystem har certifierats enligt ISO 9001, ISO 14001 och ISO 50001, se: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

SERTIFIKAATTI

Hallintajärjestelmämme on sertifioitu ISO 9001, ISO 14001 ja ISO 50001 mukaisesti, katso: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

CERTYFIKATY

Nasz system zarządzania posiada certyfikaty ISO 9001, ISO 14001 oraz ISO 50001 dostępne na stronie: www.gok-online.de/de/zertifikate/qualitaets-und-umweltmanagementsystem.

GOK
Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG

Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Tel: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43
E-Mail: info@gok-online.de • www.gok.de • www.gok-blog.de

Artikel-Nr. 01 291 51 d / Ausgabe 02.2022 / Ersatz für Ausgabe 07.2016